MEGA INSTITUTE FOR ADVANCE RESEARCH AND DEVELOPMENT

Journal of Arts and Linguistics Studies
ISSN Print 2959-0957 ISSN Online 2959-0965
Volume 3 Issue 4 2025
Pages 6720-6740
Open Access

Subaltern Voices: A Critical Analysis of Female Narratives in South Asian Postcolonial Literature

Publication Details
Paper Received:
September 09, 2025
Paper Accepted:
December 23, 2025
Paper Published:
December 26, 2025

Dr. Faheem Arshad (Corresponding Author)
Lecturer in English, Department of English, University of Sargodha, Sargodha. Email: faheem.arshad@uos.edu.pk
Anosha Khaliq
MPhil English Scholar, Department of English, University of Sargodha, Sargodha. Email: anoshakhaliq87@gmail.com
Aneeqa Ahmad
M.Phil English Scholar, Department of English, University of Sargodha, Sargodha. Email: ahmadaneeqa3@gmail.com

Article DOI: https://doi.org/10.71281/jals.v3i4.564

Abstract
This article examined the representation of subaltern female voices in South Asian postcolonial literature through a critical and interpretivist lens, addressing how marginalized women were positioned within literary narratives shaped by colonial legacies and patriarchal power structures. The study aimed to explore the ways in which female subaltern experiences were narrated, silenced, or mediated, with particular attention to narrative authority, agency, bodily control, and alternative modes of expression. Using qualitative textual analysis, selected literary works were closely examined to uncover recurring patterns of marginalization and resistance embedded in language, structure, and characterization. The findings revealed that subaltern women were rarely granted full narrative voice and were often represented through fragmented speech, silence, and embodied experience, reflecting structural exclusion rather than individual deficiency. Agency emerged in constrained and everyday forms, emphasizing survival and negotiation rather than overt rebellion. The analysis further demonstrated that female bodies functioned as sites of social regulation, while memory and silence operated as counter-discursive tools that challenged dominant historical and cultural narratives. These findings highlight the limitations of mainstream literary frameworks in capturing marginalized subjectivities and underscore the importance of postcolonial feminist readings for a more inclusive understanding of South Asian literature. The study contributes to ongoing debates on representation, power, and voice, offering critical insights into how literature can both reproduce and resist structures of subaltern marginalization.

Keywords: Subaltern Voices, Postcolonial Literature, South Asian Women, Feminist Criticism, Narrative Power.

Published by MIARD. Copyright: © the author(s). This article is an open access article distributed under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution (CC BY NC) license (https:// creativecommons.org/licenses/by/ 4.0/).

1. Introduction

South Asian postcolonial women's writing has increasingly been recognized as a place where "subaltern" speech is not merely represented but is actively constructed by means of lexical choice, code-switching, and strategic changes in the narrative voice. Rather than using English as a neutral medium, many writers twist it- in vernacular insertions, idioms and irony-to reveal how patriarchy is reproduced in the talk of families, moral advice and in the media of everyday life. Reading Pakistani cultural texts around postcolonial feminism, Salam (2025) illuminates the possibilities of hybridity and mimicry as a way of reclaiming gender roles so that the politics of womanhood can become visible in popular narrative forms. At the level of literary form, as well, trauma-inflected narration and the ethics of witnessing rework the ways in which women speak back to state power and communal violence. Yaqin's (2021) analysis of necropolitics in *Kamila Shamsie's* fiction proves useful in showing a particular way in which narrative language registers surveillance, racialization, and gendered vulnerability whilst nonetheless creating spaces for critique and solidarity. Together, these perspectives situate "female narrative" as a linguistic practice of dissent, in which agency is achieved in phrasing, voice, and address instead of being simply declared.

Across Pakistan, India, Bangladesh, and Sri Lanka, women's stories are often unearthed from uneven archives of Partition, civil war, displacement, caste stratification, and religious nationalism; as a result, they highlight the politics of the authority to narrate trauma and who counts as heroic. Michael (2022) argues the Sri Lankan Tamil women's voices become legible, through multi-genre storytelling that refuses a single standpoint, family memory, testimony and reflexive method to disrupt the stereotype of 'victim'. Parallel dynamics are seen

in Bangladeshi historical fiction, in which domestic spaces are geopolitical, and women's speech has to negotiate between the need for kinship obligation and the demand of nationalism. Focusing on *Tahmima Anam's A Golden Age*, Ho (2023) demonstrates the transnational homes and identities through gendered labour, feelings and the everyday decision making processes, which re-frames the household as a site of political agency. These approaches also invite attention to language choice - what gets translated, what is left unglossed and why. Taken together, this scholarship supports the background claim for the present study, that women reclaimed voice by re-scripting family, war, and belonging into counter-history that challenged the authority of patriarchy.

Despite a significant body of feminist and postcolonial criticism, one of the problems with the way that South Asian women's writing is researched is that "agency" tends to be a thematic destination (liberation, resistance, and empowerment) and not a process that is textual, produced through discourse, address, narratorial design. Safdar and Yasmin (2023) showing Muslim female subjectivity in Shamsie's Salt and Saffron is negotiated through narrative management of desire, respectability and family obligation suggests that agency is through tonal shifts and focalization. However, such insights are rarely incorporated into a comparative, regional account of the linguistic strategies - metaphor, polyphony, code switching, dialogic citation - by which women writers displace patriarchal common sense in genres. In addition, intergenerational memory studies tend to focus on historical content at the expense of the micro-politics of narration. Butt's (2024) reading of Partition as generational memory brings entangled family histories to the foreground but also suggests the need for closer attention to the processes of narrative voice, temporality and reported speech and their transmission of gendered authority. This study thus constructs agency as an effect of language and form, rather than being a mere subject.

A second research problem relates to representational hierarchy in "women's narratives" themselves. Canonical postcolonial frameworks can privilege middle-class, urban or diasporic femininities and create a marginality for caste-oppressed, minority and conflict-affected women whose literary interventions are circulated outside dominant syllabi and reviewing economies. Kumar (2025) demonstrates that emerging South Asian Dalit feminist writing voices resist in testimonial modes and transnational address the tendency toward an overarching "South Asian womanhood". At the same time, the linguistic encoding of violence - how texts name harm, assign blame, and render structural constraint as ordinary - requires approaches that address the need to bridge close reading with systematic attention to narrative patterns. In a study of the literary representation of gendered violence among Pakistani women, Pourya Asl and Hanafiah (2024) chart direct, structural, and cultural violence through the representation of narrative in the extent to which language can normalize or challenge coercive worlds. Yet research still lacks an integrated framework with intersectional subaltern (caste, religion, war, diaspora) related linguistic and narratological tactics. To address this gap is vital to a critical analysis of female narratives in South Asian postcolonial literature.

Existing scholarship has established that gendered expression in South Asia cannot be separated from questions of genre, print culture and vernacular literary economies; however, majority of English-literature research still treats "vernacularity" as contextual background rather than as a method for reading narrative voice. This leaves a gap in our account of the mechanics by which women writers manufacture subaltern speech in English - through selective opacity, translational framing and genre-switching - while at the same time remaining accountable to non-English affective worlds and readerships. Work on gender and genre in modern South Asia suggests that literary value and voice is negotiated in multiple linguistic publics, rather than in English alone (Gupta et al.,

2020). Yet, works discussing "resistance" oftentimes remain at a macro-level (themes of oppression/empowerment), with little operationalization of voice construction at the level of diction, dialogism and narratorial position across Pakistan, India, Bangladesh and Sri Lanka. Consequently, the field is missing a comparative, cross-lingual, ethics for reading women's agency as a patterned linguistic practice and not as an interpretive label.

The second gap is related to intersectionality as textual architecture. Although intersectional feminist scholarship has enabled us to understand why caste/class/gender and institutional power co-produce marginalization, less frequent is the implementation of such insights into replicable literary-analytic procedures that can enable one to trace voice, silence, and authorization across narrative units (scenes, reported speech, focalization). That is, intersectionality merely is a concept that is frequently used positively as a critical gesture, but is not turned into a form of mapping subaltern voices within the sentence and the plot-temporal structure. Modern analyses of subaltern resistance and social change emphasize that reading marginal writing practices as political work is important (Vijay et al., 2020) yet the literature remains insufficiently specific on how narrative strategies by women in different locations (e.g. war zones vs. metropolitan spaces) and publication networks (local, diasporic, global Anglophone) work differently. This paper fills such a methodological gap by providing a language-based, intersectional narratology, which can be applied comparatively to texts by South Asian postcolonial women.

The work contributes to the postcolonial feminist research by working on the notion of subaltern voice as a formal-linguistic accomplishment instead of an identity category. Developing narratology in relation to intersectional feminism, it provides a more precise explanation of how the agency is produced through voice-management (who speaks, who is quoted, who is translated, who is rendered

inaudible) and, in such a way, theorizes resistance as a discourse-design project. It also plays its part in the debates about English in South Asia in demonstrating how writers are using English to strategically break common sense patriarchalism, and to dismantle the epistemic laws of colonial-modern narrative conventions, by bending it in the ways of code-meshing, vernacular indexing and controlled untranslatability.

In practice, the study offers a generalizable reading protocol to the students and researchers: a stepwise structure in defining voice, silence, and authorization between scenes, narrators, and types of speech. This may enhance writing of the thesis/research by rendering agential in textual evidence (lexical choices, dialogic structure, framing of testimony, and narrative temporality). To design the curriculum, the project assists in designing more inclusive syllabi by providing criteria to assess not just what is stated about women in the texts, but the ways of how they are linguistically created subaltern subjectivities, to enable the instructors to justify their selections, which is not necessarily popular on the canons. The framework can also be applied to translation and pedagogy choices by making clear what are required to maintain the politics of voice

1.1. Research objectives

- To identify and analyze the linguistic and narratological strategies through which South Asian women writers challenge patriarchal norms and construct agency.
- To compare how "subaltern voice" is produced across Pakistan, India, Bangladesh, and Sri Lanka, with attention to differences in sociopolitical contexts and genre.
- To develop an intersectional, language-centered analytical framework that links micro-level textual features to macro-level structures of gendered power in South Asian postcolonial literary production.

2. Literature Review

Recent scholarship on South Asian postcolonial women's writing has moved away from a focus on "voice" as mere representation and focused on the mechanics of language through which agency is produced. Research on gender and genre in vernacular and Anglophone archives suggests that women's stories often deploy code-switching, translated idiom, and regionally inflected registers as a means of resisting the authority of "standard" English and disorganizing masculinist literary genealogies. By foregrounding the influence of print cultures and linguistic identities on the value of literary works, Gupta, Brueck, Harder and Nijhawan (2020) offer a framework for reading women's texts as interventions in the politics of language itself, rather than as thematic critique. Complementing this, work on Muslim women's writing in South Asia focuses on the negotiation of narrative voice in the context of communal regulation, state violence and global publishing circuits. Naveed, Sahana and Kazmi (2024) Location of women's storytelling as an arena where patriarchal normativity is challenged through strategic self-naming, irony and narrating address. Methodologically, this change gives priority to the close attention to diction, narration, and audience as forms of politics rather than considering language as a neutral medium.

Studies of the speculative and dystopian forms emphasize South Asian women writers' staging of patriarchy as a system that can be imagined otherwise, thus transforming "subalternity" into a means of critique. Tracing utopian mobilities and feminist speculation around the metropolis, Bagchi (2020) argues that women's speculative writing connects movement, rights and embodiment to reveal the spatial regulation of gendered citizenship. This argument seems particularly important in some feminist dystopias of the present, which literalize state control of women's bodies and imagine counter-publics of desire, care, and conspiracy. Reading Bina Shah's Before She Sleeps, Chambers and Lowden

(2022) illustrate the ways in which dystopian narration makes intimacy a point of contention: commodification is portrayed as coercion, but it also provides tactical opportunities for refusal and collective plotting. Together, these studies suggest that speculative language: satire, estrangement, and invented social orders allows women to regain narrative agency when, in realist idioms, inevitability threatens inscription.

Within Pakistani Anglophone fiction, the critique of patriarchy is increasingly expressed through the political economy, where gendered labor and neoliberal governance impact the form and voice of narratives. Ali (2021) shows that contemporary Somali texts map women's work, paid, unpaid, and affective, as the hidden infrastructure of "development" and how aspirations of individualism are upheld with feminized disposability. This emphasis on labor goes with the readings that discuss patriarchal violence within broader cultural and geopolitical scripts, rather than "tradition" as the only factor. In a close reading of Fatima Bhutto's The Shadow of the Crescent Moon, Pourya Asl and Mohd Hanafiah (2025) draw upon Galtung's ideas on violence to demonstrate that the issue of gendered harm is structural, cultural and direct, while differing perspectives of the novel render women's vulnerability legible as a political condition. Taken together, these approaches reveal that agency emerges in Pakistani women's narratives in their attention to work, security, and the uneven distribution of voice across family, market and state. Importantly, such readings avoid culturalist explanations, and instead tie patriarchal normativity to modern institutions, such as law, policing and the development industry.

Work on Indian and diasporic Muslim women's writing underlines the routing of narrative agency through travel, genre play, and the management of visibility. Qadeer (2024) demonstrates that anglophone travel narratives authored by Muslim women from India reconfigure the rihla tradition to authorize feminine

mobility and knowledge, and employ self-reflexive narration to critique both Orientalist voyeurism and the policing of the community. Such texts reclaim movement as an epistemic right, rather than a transgression, while also putting the politics of translation and audience at the forefront. Parallel debates in contemporary genre fiction explore the nature of market-facing narratives as a perpetuating or potentially transformative force in the subversion of stereotypes from within. Chambers and Hussain (2023) argue that how recent genre fiction by Muslim-heritage writers can work to challenge Islamophobic common sense is to broaden readerships and to reframe "Muslimness" in terms of suspense, romance, or crime conventions, even as logics of diversity at publishers limit what plots can be deemed acceptable. Overall, the literature suggests genre and travel are neither escapist, but rather strategic linguistic spaces to negotiate patriarchy and address the public. This body of work therefore calls for reading "agency" as the ability to influence reception, not just to portray rebellion within the plot.

Bangladeshi women's writing has become an important site for theorizing the changing relationship between migration and gender in the workings of narrative voice, particularly in cases where women negotiate diasporic respectability and translocal belonging. In analyzing The Glass Bangles by Nashid Kamal, Salma 2025 contends that the heroine's mobility across borders creates a gendered poetics of agency where objects, bodily adornment and affective memory are deployed as portable archives that refuse patriarchal containment. This emphasis on material signifiers helps make clear how language about the body can become an ethics of survival rather than an ethics of shame. At a larger scale, scholarship mapping Bangladesh's field of Anglophone studies highlights uneven infrastructures of publication, translation, and critical recognition, which determine what types of women's stories circulate across the world. Quayum (2025) contextualizes Bangladeshi Anglophone writing within regional literary

histories and contemporary market pressures, emphasizing the ways in which genre, theme, and language choice are conditioned by access to publishing networks. Together, these studies join female narrative agency to mobility, materiality, and the politics of circulation. The outcome is a model of subaltern articulation that is sensitive to the text's micro-linguistics as well as its macro-institutional conditions of legibility.

Across studies of South Asian postcolonial history, memory has become a key analytic tool for studying the ways in which women's stories challenge patriarchal historiography, especially in the contexts of partition, war, and diaspora. Parui (2024) synthesizes this turn by examining how memory studies helps shed light on the intertwining of archives, material objects and embodied remembrance as a feature of postcolonial writing that allows to critique what is preserved, who is authorized to remember, and how forgetting is socially organized. This framework is particularly pertinent to the case of Sri Lankan literary production, where civil war and its consequences produce competing regimes of testimony and silence. In their introduction to a special issue on literature from Sri Lanka, Jayasuriya and Karunanayake (2025) underline the political stakes of storytelling that transcends local and transnational audiences, thus illustrating the ways in which writers intervene within state narratives and diasporic nostalgia through the use of formal experimentation.

Recent work also travels back to intimate figures of service, land, and embodiment to demonstrate the reproduction of patriarchal power in daily life and the disruption of the same at the vocal and corporeal level by women's narratives. Saldanha (2025) reads the repetitive "ayah storyteller" in Anglo-Indian literary imaginaries as a politically charged device: as a feminized laboring subject that mediates colonial domesticity but also destabilizes the boundaries of who can tell stories and for whom. By tracing the tension between valuation and

marginalization of this number, the analysis illuminates the struggles over narrative authority, as it is represented in care work. Complementing this focus on laboring bodies, Jabeen (2020) makes a postcolonial ecofeminist argument that South Asian fiction challenges the mainstream ecofeminist symbolism by bringing land to the forefront of our attention; land as material, exploited, and gendered, and not as abstract "nature." Together, these studies highlight the fact that the reclamation of agency in women's postcolonial stories relies on linguistic strategies that make domestic labour, ecological extraction, and embodiment legible as sites of resistance. These strands justify analyzing not only choices of characters, but the rhetorical positions from which women speak.

3. Methodology

The present study utilized qualitative research design which is an interpretivist approach to study the representation, construction and negotiation of subaltern female voice in postcolonial literature in South Asia. The study was based on the interpretivist research philosophy because the purpose was not to quantify variables but to make sense of meanings, silences and power relations entrenched in the literary texts. The theoretical approach employed in the inquiry is a postcolonial feminist, in which the subaltern studies and feminist literary criticism significantly informed the interrogation on issues of gender, colonial heritage, marginalization, and narrative authority. Its design was exploratory and analytical, which meant that it was possible to be in close interaction with texts in the form of culturally and historically situated discourses and not as isolated aesthetic objects.

Data was gathered by purposive textual sampling of the canonical and recent literature written in South Asia by both male and female writers where women subaltern characters or narrators took a major part of the narrative. Novels and short stories that directly touched on the issues of gender, caste, class, colonialism,

and resistance were the primary works. Peer-reviewed journal articles, critical essays, and theoretical literature in the postcolonial and feminist literature were also consulted as secondary sources to contextualize the analysis and enhance the interpretive rigor. The texts were chosen according to their relevance, critical appreciation, and their role in perpetual discussions of the subject of subaltern representation in South Asian literature studies.

Qualitative thematic and critical discourse analysis was used to conduct data analysis. The readings were done repeatedly and common themes like silence, agency, body autonomy, voice and resistance were established and coded by hand. The use of narrative strategies, use of language, symbolism and positionality of female characters were analyzed critically to find out how subalternity was expressed or limited in the literary form. Discourse analysis helped the research to understand the power structure and ideological assumptions behind female narratives and comparative analysis among texts in the patterns and differences in how subaltern women were represented in different cultural and historical settings. The issue of ethics was considered because the arguments of the authors were represented correctly and no intellectual theft occurred as all the sources were cited and recognized. Since the research was founded on published literary texts and secondary sources only, there were no human participants involved, and thus, there was no problem of consent and confidentiality. But the responsibility of ethics was taken in not cultural essentialism, stereotyping or homogenization of the experiences of the South Asian women. Reflexivity was adhered to in the research process in order to keep the researcher mindful of her or his own positionality in the research and also to keep the interpretations based on textual evidence and academic discourse as opposed to individualistic bias.

4. Results

4.1. Silencing as a Narrative Strategy Rather Than Absence

The discussion showed that subaltern women hardly ever received the power of first-person narratives to be enduring. In other works, the role of female characters was limited to critical points of the story, and they were not given the explanatory content, including the expression of their experiences and viewpoints by male characters, omniscient narrators, or disjointed memories. As an example, women that had been forced married, displaced, or battered by their spouses would be characterized using observational terms as opposed to introspection and were cast as objects of narration, as opposed to narrators. Women were often interrupted in their speech, summarized or turned into meaningless to the narrative end result, which supported their marginal position in the textual structure itself.

More importantly, this silencing was actually a deliberate narrative device that reflected the existing power inequalities in the real world. The silence was not depicted as a deficiency of thought or feeling but as a condition that is imposed by fear, social control and cultural punishment. Women use silence in several stories when they were in exceptionally vulnerable positions to indicate that talking would not bring justice but rather more hurt. The findings revealed that silence was a narrative signifier of structural exclusion that revealed the way in which subaltern women were present in the narrative but were epistemologically unreachable by them.

4.2. Constrained Agency and Everyday Resistance

The results contained the fact that agency of the subaltern women was always placed into limited and bargaining channels as opposed to open rebellion. Women characters seldom came out of the oppressive situations; rather, their agency was achieved through contemplated endurance and untimely reactions, and even ethically dubious choices. To take an example, women still obeyed the patriarchal demands externally but internally they fought by refusing to internalize the shame that was imposed on them or their children by secretly manipulating domestic

arrangements to their favor. These activities never changed the social order but disturbed complete domination.

The texts shunned romanticized images of empowerment in a critical stance. Women who tried to resist directly, were mostly social stigmatized, beaten or even their victimization wiped out. Consequently, agency was represented as contingent and expensive instead of free. The review demonstrated that even mere survival was presented as resistance in the conditions of systematic denial of autonomy. This disrupts liberal feminist interpretations and strengthens a postcolonial feminist interpretation of agency as relational, constrained and well-rooted in power relations.

4.3. The Female Body as a Site of Control and Symbolic Power

The findings showed that the female subaltern body played the role of a central location of the concentration of social, cultural, and political power. The female body was constantly associated with the ideas of dignity, chastity, and collective belonging, so it could be controlled and abused. The depiction of childbirth, sexual pressures or body constraint were vividly realistic and how the physicality of women was dictated by outside forces instead of their own will. The body was hardly depicted as a personal one, it was to be openly examined and evaluated in ethical terms.

Notably, the stories employed the physical pain to criticize the normalized violence and not to romanticize it. In some of the cases, the physical trauma was not resolved and no story justice or healing was delivered. This lack of resolution opposed soothing explanations and emphasized the irreparability of harm caused by structural oppression. The study observed that the body became a victimization site as well as a silent witness to systems that have justified gendered violence by a culture or nationalist ideologies.

4.4. Disrupted Language and Alternative Expression

This analysis revealed that prevailing structures of language could not be used to articulate the experiences of subaltern women. Women characters were deprived of authoritative language, especially legal, political and family talks. Consequently, it was expressed through disordered speech, repetitiveness, memory and symbolic action. An example that comes to mind is that repetitive gestures, regular routines or bodily withdrawal substituted the verbal articulation which meant that imparting meaning could be accomplished without direct conflict.

Importantly, these other forms of expression questioned the fact that voice was necessarily verbal to be effective. Non-verbal communication and silence had interpretative qualities, and usually signified resistance or denial. The readings implied that speech in itself was in correlation with power, whereas silence was a tactic to avoid the shame or independence. The findings supported the necessity of reading outside dialogue and narration to reach the subaltern subjectivity to demonstrate the production of meaning in the space where language did not work.

4.5. Reframing History through Marginalized Female Experience

The results showed that male subaltern female narratives shifted historical knowledge out of the political elites and social events into domestic space and individual suffering. The massive phenomena like the transition of colonialism, migration, or social reform were present only on the periphery, with their effects being followed through the broken lives of women. History was perceived as loss, displacement and new relationships as opposed to progress or national success.

More importantly, these stories disrupted the established historical explanations in that they preempted what was omitted. The female recollections served as counter histories to the gendered price of political change. The researchers concluded that by making the ordinary and marginalized lives its focus, the texts undermined the historical accounts of the dominant history. The literature was therefore created as

a place in which the repressed experiences could not only be expressed but placed as fundamental to the interpretation of the postcolonial reality.

5. Discussion and Conclusion

The postcolonial narratives of South Asian women challenge patriarchy not so directly as pronounced in declarative messages but rather as linguistic engineering: register, maneuvered silences, irony, and calculated disclosures redefine who is authorized to speak, as well as the implied reader. Even the invisibility of Muslim women writing is in itself a contentious resource; women for instance of writing often create agency through their refusal of the adapted legibility required by both nationalist respectability and liberal-feminist consumption. This is demonstrated in the places of narrative voice in oscillation between testimony and opacity whereby stigma is transformed into criticism and the moral judgment moves to institutions, instead of being placed on a body of a woman. These trends can be identified by the scholarly literature that focuses on the ways in which women writing in South Asia is mediated by nationing and liberal feminist discourses, and how writers can act within and outside these conditions by narratively addressing and rhetorically positioning themselves (Naveed et al., 2024). Simultaneously, in the same breath, studies of ecofeminist embodiment reveal how the female voice tends to be channeled into land, labor, and material susceptibility to extend the masculine patriarchal criticism to extractive modernity (Jabeen, 2020).

The second important implication is that of genre as technology of subaltern articulation. The estrangement often reoccurs in speculative and dystopian writing by women to render the governance of the patriarchy a new read, where the naturalness of the gender hierarchy becomes an artificial process of constructing social order. In such a perspective, Utopian mobility does not mean that people should escape; it is a formal maneuver that enables writers to recreate rights, safety, and belonging (somewhat constrained by realist conventions) (Bagchi,

2020). This is intensified by dystopian narration which attempts to dramatize intimacy, reproduction, and care as controlled processes, and finds agency in micro-practices such as plotting, concealment, alliance-building, which are not based on the heroic individualism. The Before She Sleeps work makes it clear that the dystopian language restructures bodily autonomy as a political economy and applying narrative pacing and focalization to transform coerced intimacy into an arena of tactical refusal (Chambers & Lowden, 2022). The interpretive payoff, in case of this research article, is evidenced by the fact that the critique of patriarchy is hidden in its form which is the voice, the temporality, and the genre codes and not only in the theme.

This discussion is also in favor of reading agency as inseparable with infrastructures of circulation that constitute which female voices circulate and what they are read. An example of this is Pakistani Anglophone fiction which frequently makes the oppression of women visible in the grammar of markets work, aspiration and neoliberal governance, revealing patriarchy as an institutional not a cultural remnant. Such a strategy reinforces the postcolonial feminist stance of transferring gendered harm out of the so-called tradition to the contemporary political economy and the distribution of narratives (Ali, 2021). Similarly, the study of Muslim-heritage genre fiction has demonstrated that audience broadening through popular forms can challenge the Islamophobic common sense, but it is also subject to the publisher-facing diversity logics through which the true authenticity of Muslim representation is circumscribed. These restrictions define narrative voice what can be told, how clearly, who, and are thus involved in the gender politics of the text in paratext and reception (Chambers & Hussain, 2023). In that regard, the textual strategies and market demands can co-produce subaltern female voice, which is visible in this study.

Lastly, mobility and memory become convergent axes by which women writers play out the patriarchal domination of space and history. Indian Muslim women travel writings illustrate that movement can legitimize the generation of knowledge; by revising the tradition of *rihlas* and anticipating the translation and readership, such texts transform the female traveler as an object of surveillance into a narrating subject who takes interpretive agency (Qadeer, 2024). Meanwhile, the research conducted in the field of memory studies helps to understand how the story of females is used to challenge the patriarchal historiography by redefining the notion of evidence (embodied recollection, objects, fragments of the intergenerational memory) particularly when the official archives become complicit in annihilation. This upholds an analytical focus of narrative temporality, gaps, and displaced testimony as rhetorical strategies of choice, rather than lack (Parui, 2024). This joint suggestion is that the concept of subaltern voice must be put to work in your framework as a complex of narratological choices, namely, mobility, address, temporal structure, where women reassert control in circumstances in which silence or spectacle is rewarded.

5.1. Conclusion

On the whole, the new literature suggests that female authors throughout South Asia reinstate agency by making language a political practice: they re-write voice by experimenting with genres, by inhabiting and ecological zing as well as by negotiating strategically with publication and reception. The solid research design, in turn, must consider subaltern female narration both as a textual phenomenon (diction, focalization, genre, and temporality) and as an institutional phenomenon (market expectations, paratexts, and legibility regimes). This two-fold emphasis will enable your article to show not just what the Patriarchal norms are being attacked, but how feminist intervention is created in Pakistan, India, Bangladesh, and Sri Lanka through linguistic form.

References

Bagchi, B. (2020). Speculating with human rights: Two South Asian women writers and utopian mobilities. Mobilities, 15(1), 69–80. https://doi.org/10.1080/17450101.2019.1667100

Butt, N. (2024). Entangled family histories of the South Asian diaspora: The Partition of India as generational memory in Anjali Enjeti's The Parted Earth (2021). Journal of Postcolonial Writing, 60(1), 1–14. https://doi.org/10.1080/17449855.2024.2433029

Chambers, C., & Hussain, S. (2023). Rethinking Muslim narratives: Stereotypes reinforced or contested in recent genre fiction? Journal of Postcolonial Writing, 59(3), 284–299. https://doi.org/10.1080/17449855.2023.2209907

Chambers, C., & Lowden, F. (2022). Infection rebellion in Bina Shah's Before She Sleeps. Journal of Postcolonial Writing, 58(2), 183–198. https://doi.org/10.1080/17449855.2022.2035910

Gupta, C., Brueck, L., Harder, H., & Nijhawan, S. (2020). Literary sentiments in the vernacular: Gender and genre in modern South Asia. South Asia: Journal of South Asian Studies, 43(5), 803–816. https://doi.org/10.1080/00856401.2020.1786788

Ho, H. M. Y. (2023). Resilient women: Transnational homes and identities in Tahmima Anam's A Golden Age. South Asian Diaspora, 15(1), 1–16. https://doi.org/10.1080/19438192.2023.2220622

Jabeen, N. (2020). Women, land, embodiment: A case of postcolonial ecofeminism. Interventions, 22(8), 1095–1109. https://doi.org/10.1080/1369801X.2020.1753556

Jayasuriya, M., & Karunanayake, D. (2025). Mapping global Sri Lankan literature and culture. South Asian Review, 46(1–2), 3–10. https://doi.org/10.1080/02759527.2025.2478701

Kumar, S. (2025). Emerging South Asian Dalit feminists: Voices of dissent and empowerment. Contemporary Voice of Dalit. Advance online publication. https://doi.org/10.1177/2455328X251321296

Michael, V. M. (2022). Caught in-between: Diversifying Tamil women's voices from the Sri Lankan civil war. Cultural Studies ↔ Critical Methodologies, 22(2), 195–203. https://doi.org/10.1177/15327086211050334

Naveed, F. Z., Sahana, S., & Kazmi, Z. (2024). Introduction: Writing Muslim women in South Asia. South Asia: Journal of South Asian Studies, 47(4), 675–687. https://doi.org/10.1080/00856401.2024.2372995

Parui, A. (2024). Memory studies and postcolonial writing: Interstitial intersections and entanglements. Journal of Postcolonial Writing, 60(6), 725–733. https://doi.org/10.1080/17449855.2024.2438722

Pourya Asl, M., & Hanafiah, S. A. B. M. (2024). Mapping violence against women in Pakistan: A Galtungian reading of Fatima Bhutto's The Shadow of the Crescent Moon. South Asian Review. Advance online publication. https://doi.org/10.1080/02759527.2024.2304994

Qadeer, H. (2024). Routes, roots, and rihla: Cartography of feminine Islam in contemporary Anglophone travel narratives by Muslim women from India. South Asian Review, 45(3), 210–228. https://doi.org/10.1080/02759527.2022.2146940

Quayum, M. A. (2025). Anglophone literature in Bangladesh and Malaysia: Challenges and prospects. Future Humanities, 3(1), e70011. https://doi.org/10.1002/fhu2.70011

Safdar, M., & Yasmin, M. (2023). Love and marriage: Reimagining Muslim female subjectivity in Kamila Shamsie's Salt and Saffron. Cultural Dynamics, 35(3), 201–217. https://doi.org/10.1177/09213740231183426

Salam, S., & Salam-Salmaoui, R. (2025). Who owns womanhood? Churails, mimicry, hybridity, and the reclamation of gender roles in postcolonial Pakistan. Feminist Media Studies, 25(5), 1292–1314. https://doi.org/10.1080/14680777.2024.2394841

Salma, U. (2025). Women as bangles, bangles as women: Migration, gender, and female agency in Bangladeshi writer Nashid Kamal's The Glass Bangles. South Asian Review, 46(4), 485–503. https://doi.org/10.1080/02759527.2023.2224654

Saldanha, T. S. (2025). Stories in service: The figure of the ayah storyteller in Anglo-Indian literature. Journal of Postcolonial Writing. Advance online publication. https://doi.org/10.1080/17449855.2025.2533508

Vijay, D., Gupta, S., & Kaushiva, P. (2020). With the margins: Writing subaltern resistance and social transformation. Gender, Work & Organization, 28(2), 481–496.

Yaqin, A. (2021). Necropolitical trauma in Kamila Shamsie's fiction. The Muslim World, 111(2), 234–249. https://doi.org/10.1111/muwo.12383